

**DEPARTMENT OF MODERN LANGUAGES  
AND CULTURAL STUDIES**

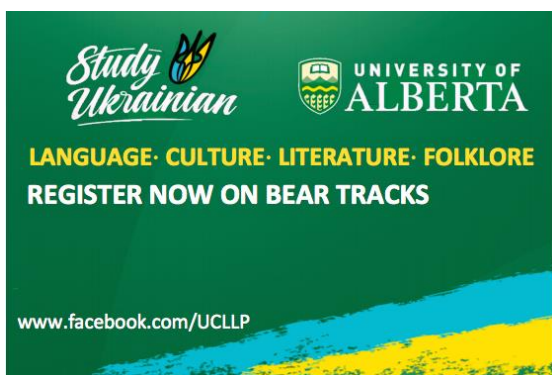
<https://ualberta.ca/modern-languages-and-cultural-studies>

**2020-2021, Fall Term UKR 309 A1 (class number 85963)**

**ADVANCED UKRAINIAN CONVERSATIONAL STRATEGIES**

*Note: Remote Delivery*

Please note, this syllabus has been modified from the original for privacy reasons.  
Students should log into their eClass account for the official version.



Instructor: Dr. Olena Sivachenko

e-mail: [sivachen@ualberta.ca](mailto:sivachen@ualberta.ca)

Time: **MWF 13:00-13:50**

Place: remote

Office Hours: **W 14:00-14:50**

Office: link available on eClass

Website: **Study Ukrainian at the UofA Facebook:** <https://www.facebook.com/UCLLP/>

**Bachelor of Arts / Major in Modern Languages and Cultural Studies:**

<https://www.ualberta.ca/modern-languages-and-cultural-studies/undergraduate-program-information/prospective-undergraduate-students>

**Course Prerequisite:** UKR 212 or consent of department. It is your responsibility as a student to ensure that you have the appropriate prerequisites for the course.

**Technology requirements (minimum):** You will need the following in order to participate in this course:

- Computer or laptop. If any of these are unavailable, please check out the UofA Laptop Lending Program: <https://www.ualberta.ca/provost/dean-of-students/laptop-lending-program.html>;
- Reliable internet connection;
- Microphone, headphones, and a camera;
- Some way to make and post a simple video (e.g., using a webcam, or a smartphone);
- Access to e-class using a supported web browser.

It is your responsibility as a student to ensure that you have the appropriate technology for the course.

**Experiential Learning Component**

- this course has a significant experiential learning component (15% or more of the course grade)

**Course-based Ethics Approval** in place regarding all research projects that involve human testing, questionnaires, etc.?

- Yes       No, not needed

**Past or Representative Evaluative Course Material Available**

- Exam registry – Students' Union  
<http://www.su.ualberta.ca/services/infolink/exam/>
- See explanations below
- Document distributed in class
- Other (please specify)
- NA

**Course Description, Objectives and Expected Learning Outcomes:**

While UKR 309 emphasizes the development of conversational skills, it also aims at further developing listening, reading, and writing skills and enhancing your command of essential vocabulary and grammatical structures. In addition, the course will help you recognize common knowledge, beliefs, attitudes, and behavioral patterns of Ukrainians, and to detect and conform to fundamental verbal and nonverbal cultural norms.

*At the end of this course, successful students will be able to:*

- a) understand main ideas and some supporting details from a variety of authentic texts on a number of topics;
- b) know complex issues of standard Ukrainian grammar;
- c) communicate information and express own thoughts (both orally and in writing) about the topics covered in the course (reports of class interviews and opinion polls, summaries, comments, discussions, presentations)
- d) narrate, describe, compare or explain in the following time frames: present, past, future.
- e) express self and participate in conversations on familiar topics using sentences and series of sentences.
- f) handle social interactions in everyday situations by asking and answering a variety of questions.

**Course Format:** The objectives of this course will be learned from a combination of formal remotely taught classes and home assignments.

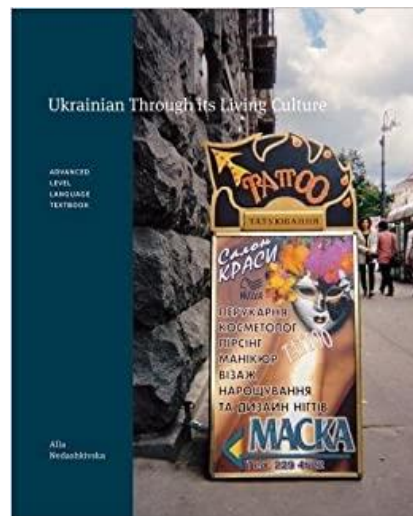
**Texts:****REQUIRED MATERIAL**

(a) A. Nedashkivska. 2010. *Ukrainian Through Its Living Culture*. University of Alberta Press. [available in either paper \$60, or electronic format \$47.99 for purchase from the UofA Bookstore or the University of Alberta Press

<http://www.uap.ualberta.ca/component/finder/search?q=Ukrainian&f=1&Itemid=101>

(b) Free/electronic: A. Nedashkivska. *Ukrainian through Its Living Culture*. An electronic manual for advanced levels of Ukrainian.

<http://www.artsrn.ualberta.ca/ukr/ukrainianadvanced/>

**OPTIONAL TEXTS (FOR REVIEW OF GRAMMAR):**

(a) Assya Humesky, *Modern Ukrainian*, 3rd ed. (Edmonton, 1986). Available from the Canadian Institute of Ukrainian Studies (460 Pembina Hall, University of Alberta, office hours: 8:00 am – 4:00 pm; phone 780 492 2904). Bring your student ID card for a discount.

(c) Natalia Pylypiuk, *Key to the Exercises in Assya Humesky's Modern Ukrainian*. [Available from the Department. See the instructor.]

**SUGGESTED MATERIALS**

(a) The following dictionary may be purchased from the Canadian Institute of Ukrainian Studies (4-30 Pembina Hall, University of Alberta, office hours: 8:00 am – 4:00 pm; phone 780 492 2973, [cius@ualberta.ca](mailto:cius@ualberta.ca)): **M. L. Podvezko and M.I. Balla, *English-Ukrainian Dictionary***. Bring your student ID card for a discount (\$40).

(b) Alternately, the above dictionary may be purchased from online Bookstores. You may also consider \* **C. H. Andrusyshen, *Ukrainian-English Dictionary***  
\* **M. L. Podvezko, *Ukrainian-English Dictionary***  
You may select one of the above.

(c) **Andrij Hornjatkevyc, *Ukrainian Reference Grammar***

To obtain more information about this digital publication, visit:

<http://www.arts.ualberta.ca/~ukraina/NewMultiMediaSite/PressRelease.html>

(d) **Andrij Hornjatkevyc, *530 Ukrainian Verbs*** fully conjugated

To obtain more information about this digital publication, visit:

<http://www.arts.ualberta.ca/%7eukraina/NewMultiMediaSite/530HowToOrder.html>

**Additional Course Fees**

Yes       No

**Important Dates:** [See Academic Schedule in current Calendar](#)

First Day of Class: September 1, 2020

Add/Delete Date: September 15, 2020

50% Withdrawal Date: October 2, 2020

Fall Term Reading Week: November 9-13, 2020

Withdrawal Date: November 30, 2020

Last Day of Class: December 7, 2020

Final Exam Date: December 11, 2020, 2:00pm

Date of Deferred Final Exam: Please consult the following site:

[https://calendar.ualberta.ca/content.php?catoid=33&navoid=9816&hl=%22academic+regulation%22&returnto=search#examinations\\_exams](https://calendar.ualberta.ca/content.php?catoid=33&navoid=9816&hl=%22academic+regulation%22&returnto=search#examinations_exams)

Deferred Final Examination: For information on how to apply for a deferred exam see [“I Missed my Final Exam, Now What?”](#)

**Components of Course Grade (see “Explanatory Notes”):**

The FINAL GRADE will be calculated on the following basis:

<b><i>Class participation:</i></b>	20%
<b><i>Homework:</i></b>	15%
vlogs – 10%	
written blogs and discussions – 5%	
<b><i>Midterm exam</i></b> (October 7):	30%
written – 15%	
oral – 15%	
<b><i>Final project:</i></b>	5%
<b><i>Final exam</i></b> (December 11, 2:00pm):	30%
written – 15%	
oral – 15%	

Fall / Winter Exam Planner for the 2020-2021 academic year can be found at the following site: <https://www.ualberta.ca/registrar/examinations/exam-schedules/fall-2020-winter-2021-exam-planner.html?>

**Explanatory Notes on Assignments:****Class Participation (20%)**

Class participation will be evaluated daily. It will reflect your daily preparation and active participation in class discussions. Your grade will largely depend on the amount of new vocabulary and grammar constructions that you use in your answers. If you are

present but do not actively participate in class activities, your grade will be no higher than 60 out of 100. It is essential that students come to class well prepared and participate fully in class discussions. If you are late by more than 5 minutes or absent, you will receive 0 for your class participation.

Three or more unexcused absences from class will result in lowering of final grade. Students are responsible for the material missed with an excused or unexcused absence and are strongly encouraged to meet with the instructor as soon as possible.

### **Homework (15%): Blogs and discussions (5%) and vlogs (10%)**

Homework will be assigned every class. It will include grammar and vocabulary exercises, and reading, listening and watching assignments. Your preparedness with these assignments will be reflected in your next class participation grade.

You will also receive short assignments to develop your presentational writing and speaking skills: blogs and discussions (5%) and vlogs (10%), respectively. Together they will count towards 15% of your final grade. You will post your blog entries on your class discussion boards on e-class, and upload video recorded vlog entries on e-class. Specifics about the assignment and grading rubrics will be given ahead of each blog/vlog assignment. The issues addressed in the entries may be discussed next day in class. Please note that homework is intended to enhance your learning of the new material. Make sure that what you submit reflects your absolute best.

**Midterm exam (30%)** cover the studied material. It will consist of the written (15%) and oral (15%) components. The written component will be administered on October 7, 2020 during regular class time. The oral component will be administered on October 9, 2020. A schedule with time slots for the oral exam will be provided separately.

*Make-ups are allowed only with prior notification. If you miss an exam for an unexcused reason, you will receive a zero.*

**Final project (5%)**. For your final project, you will need to prepare a 3-5 minute promotional video “Why study Ukrainian at UofA” (in Ukrainian). Your video should be uploaded on e-class by 11:59 pm November 27, 2020. You may also want to enter your video for a competition “Why study Ukrainian at UofA”. The winning video will be used to promote the Ukrainian program at UofA on social media and will earn extra 1% toward final grade.

### **Final examination (30%)**

It will consist of the written (15%) and oral (15%) components, and will be cumulative. The oral component will be administered during the week of November 30-December 4, 2020. A schedule with time slots for the oral exam will be provided separately. The written component will be administered on December 11, 2020, 2:00pm.

### **Required Notes:**

Policy about course outlines can be found in the [Evaluation Procedures and Grading System](#) of the University Calendar.

### **Student Responsibilities:**

#### ***Academic Integrity:***

The University of Alberta is committed to the highest standards of academic integrity and honesty. Students are expected to be familiar with these standards regarding academic honesty and to uphold the policies of the University in this respect. Students are particularly urged to familiarize themselves with the provisions of the [Code of Student Behaviour](#) and avoid any behaviour that could potentially result in suspicions of cheating, plagiarism, misrepresentation of facts and/or participation in an offence. Academic dishonesty is a serious offence and can result in suspension or expulsion from the University.

All students should consult [the Academic Integrity website](#). If you have any questions, ask your instructor.

An instructor or coordinator who is convinced that a student has handed in work that he or she could not possibly reproduce without outside assistance is obliged, out of consideration of fairness to other students, to report the case to the Associate Dean of the Faculty. See the [Academic Discipline Process](#).

#### ***Language and Translation Courses:***

Students involved in language courses and translation courses should be aware that the use of on-line translation to complete assignments constitutes a form of cheating as the student's own understanding and work is therefore not reflected. Also, students in language courses should be aware that, while seeking the advice of native or expert speakers is often helpful, excessive editorial and creative help in assignments is considered a form of cheating that violates the Code of Student Behaviour.

#### ***Learning and Working Environment:***

The Faculty of Arts is committed to ensuring all students, faculty and staff are able to work and study in an environment that is safe and free from discrimination and harassment. It does not tolerate behaviour that undermines that environment. The Department urges anyone who feels that this policy is being violated to:

- Discuss the matter with the person whose behaviour is causing concern; or
- If that discussion is unsatisfactory, or there is concern that direct discussion is inappropriate or threatening, discuss it with the Chair of the Department.

For additional advice or assistance regarding this policy you may contact the [Office of the Student Ombuds](#). Information about the [University of Alberta Discrimination and Harassment Policy and Procedures](#) is described in [UAPPOL](#).

***Sexual Violence Policy:***

It is the policy of the University of Alberta that sexual violence committed by any member of the University community is prohibited and constitutes misconduct. Resources and more information can be found at <https://www.ualberta.ca/campus-life/sexual-violence>

***Territorial Statement:***

“The University of Alberta acknowledges that we are located on Treaty 6 territory, and respects the histories, languages, and cultures of the First Nations, Métis, Inuit, and all First Peoples of Canada, whose presence continues to enrich our vibrant community.”  
(from the beginning of the Calendar).

***Recording of Lectures:***

Audio or video recording, digital or otherwise, of lectures, labs, seminars or any other teaching environment by students is allowed only with the prior written consent of the instructor or as a part of an approved accommodation plan. Student or instructor content, digital or otherwise, created and/or used within the context of the course is to be used solely for personal study, and is not to be used or distributed for any other purpose without prior written consent from the content author(s).

***Attendance, Absences, and Missed Grade Components:***

Regular attendance is essential for optimal performance in any course. In cases of potentially excusable absences due to illness or domestic affliction, notify your instructor by e-mail within two days. Regarding absences that may be excusable and procedures for addressing course components missed as a result, consult sections [Attendance](#) and [Examinations](#) of the University Calendar. Be aware that unexcused absences will result in partial or total loss of the grade for the “attendance and participation” component(s) of a course, as well as for any assignments that are not handed-in or completed as a result.

Deferral of term work is a privilege and not a right; there is no guarantee that a deferral will be granted. Misrepresentation of facts to gain a deferral is a serious breach of the Code of Student Behaviour.

In this course attendance will be taken at every class meeting. Unexcused absences will adversely affect the student’s grade. More than 5-minute *tardiness is counted as an unexcused absence*. Three or more unexcused absences from class will result in lowering of final grade.

***Policy for Late Assignments:***

Students who consult in advance with an instructor regarding contingencies preventing the timely completion of an assignment may, at the discretion of the instructor, be granted an extension. Otherwise, assignments may be handed in with a **5%-per-day-penalty; over 7 of lateness assignments will NOT be accepted.**

***Disclaimer:***

Any typographical errors in this syllabus are subject to change and will be announced in class and posted on eClass. The date of the final examination is set by the Registrar and takes precedence over the final examination date reported in this syllabus.

**Student Resources:**

The best all-purpose website for student services is: <https://www.ualberta.ca/current-students>.

**Accessibility Resources:** (1 – 80 SUB)

The University of Alberta is committed to creating work and learning communities that inspire and enable all people to reach their full potential. Accessibility Resources promotes an accessible, inclusive, and universally designed environment. For general information to register for services visit the [Accessibility Resources](#) webpage.

**The Academic Success Centre:** (1-80 SUB)

[The Academic Success Centre](#) offers a variety of workshops on effective study and exam strategies. There are in-person and online sessions available for a modest fee.

**The Centre for Writers:** (1-42 Assiniboia Hall)

The [Centre for Writers](#) offers free one-on-one writing support to students, faculty, and staff. Students can request consultation for a writing project at any stage of development. Instructors can request class visits and presentations.

**Health and Wellness Support:** There are many health and community services available to current students. For more information visit the [Health and Wellness Support](#) webpage.

**Office of the Student Ombuds:**

The [Office of the Student Ombuds](#) offers confidential interviews, advice and support to students facing academic, discipline, interpersonal and financial difficulties.

***Grading:***

Assessment of the individual course components may be in the form of numerical marks or letter grades. The final letter grade will be based on "a combination of absolute achievement and relative performance in a class" (University Calendar, [Evaluation Procedures and Grading System](#)). The University Grading Procedure mandates that "a student's level of achievement of the goals/outcomes of a course, their grade, and the descriptor of that grade must be aligned" (<https://policiesonline.ualberta.ca/>). The following guidelines have been adopted by the Department of Modern Languages and Cultural Studies:



**“MLCS Undergraduate Grading Scale”**

Descriptor	Letter Grade	Grade Point Value	%
<b>Excellent.</b> A+, A or A- is earned by work which is superior in content and form and demonstrates an exceptional grasp of the subject matter. The grade of A+ designates work that far exceeds course expectations. Grades in the A range are normally achieved by a small number of students.	<b>A+</b>	4.0	<b>97-100</b>
	<b>A</b>	4.0	<b>93-96</b>
	<b>A-</b>	3.7	<b>90-92</b>
<b>Good.</b> B+, B or B- is earned by work that demonstrates a thorough comprehension of the course material and a good command of relevant skills. Grades in the B range are normally achieved by the largest number of students.	<b>B+</b>	3.3	<b>87-89</b>
	<b>B</b>	3.0	<b>83-86</b>
	<b>B-</b>	2.7	<b>80-82</b>
<b>Satisfactory.</b> C+, C or C- is earned by work that demonstrates an adequate grasp of the course material and relevant skills. Grades in the C range designate work that has met the basic requirements of the course.	<b>C+</b>	2.3	<b>77-79</b>
	<b>C</b>	2.0	<b>73-76</b>
	<b>C-</b>	1.7	<b>70-72</b>
<b>Poor/Minimal Pass.</b> D+ or D is earned by work that demonstrates minimal familiarity with the course material. Grades in the D range generally indicate insufficient preparation for subsequent courses in the subject matter.	<b>D+</b>	1.3	<b>65-69</b>
	<b>D</b>	1.0	<b>60-64</b>
<b>Failure.</b>	<b>F</b>	0.0	<b>0-59</b>

**If you would like to pursue:  
Minor in Ukrainian  
(or Slavic and East European Studies)**

Please contact your instructor for more information:

[sivachen@ualberta.ca](mailto:sivachen@ualberta.ca)

**For information about studying Ukrainian in Lviv, Ukraine, visit:**

<https://www.ualberta.ca/modern-languages-and-cultural-studies/undergraduate-program-information/study-abroad/lvivukraine>

[updated information to follow for summer 2021]

**STUDENTS WHO PERFORM WELL IN UKR 309 ARE ELIGIBLE FOR  
SEVERAL AWARDS**

**2-3 (two-three) at \$300.00 Ukrainian Language Achievement Scholarship**

for top two-three students in Ukrainian language course(s) (sequence UKR 111-112, sequence UKR 211-212, and UKR 306, or UKR 308, or UKR 309)

*The following six awards are adjudicated by the Department of Modern Languages and Cultural Studies and will appear on the student's transcript:*

**1 (one) at \$700.00 The Ukrainian Catholic Women's League Prize**

is awarded to the student with the highest standing in **UKR 111-112** (provided that student has taken a normal GPA [30 credits during the year] and has an otherwise satisfactory record)

**3 (three) at \$500.00 Helen Tkachenko Prize in Russian and/or Ukrainian Language**

is awarded annually to a student in Russian 111-112 (Beginners' Russian) **and/or Ukrainian 111-112 (Beginners' Ukrainian I & II)** with superior academic achievement. Recipients will be selected on the basis of academic standing. Preference will be given to **students who do not have a substantial Russian or Ukrainian language background and who plan to study Russian and/or Ukrainian language at the U of Alberta** in the future and have a demonstrated financial need.

**YOU ARE ELIGIBLE** 😊

**1 (one) at \$300 Ukrainian Women's Association of Canada (Alberta Branch) Prize**

Offered to a student of outstanding merit in the sequence UKR 211-212 or 307, 308, 309 (formerly 303-304) provided that the student's record is otherwise satisfactory.

Apply: By nomination from the Department of Modern Languages and Cultural Studies.

**1 (one) at \$750 Doris Schuh Prize in Ukrainian Studies**

Awarded to an Alberta resident with superior academic achievement entering third or fourth year of an undergraduate degree program, who has successfully completed a course or courses in the area of culture, history, language, and/or literature of the Ukraine. Recipient will be selected on the basis of academic achievement in these courses.

Apply: By nomination from the Department of Modern Languages and Cultural Studies

*AND YOU MAY BE NOMINATED FOR THIS SCHOLARSHIP IF YOU REGISTER IN OUR SUMMER TRAVEL COURSE IN LVIV, UKRAINE (SUMMER 2021)*

**Ulean and Eudoxia Kushnirevs'ka-Tkachenko Travel Bursaries** to be awarded annually as a travel bursary for undergraduate U of A students pursuing degree programs at the U of A in Russian and/or Ukrainian Studies. This award may be offered to a student registered in a minimum of 18 credits. It may be awarded to students registered in UKR 300 or 400, intersession courses held in L'viv, titled "Ukrainian through its Living Culture."

Apply: By nomination from the Department of Modern Languages and Cultural Studies

FOR MORE INFORMATION, PLEASE VISIT: **Summer Travel Course in L'viv, Ukraine:**

<https://www.ualberta.ca/modern-languages-and-cultural-studies/undergraduateprogram-information/study-abroad/lviv-ukraine>

THE FOLLOWING TWO PRIZES ARE ADJUDICATED BY THE CANADIAN INSTITUTE OF UKRAINIAN STUDIES AND WILL NOT APPEAR ON YOUR TRANSCRIPT. Please apply in writing to: Canadian Institute of Ukrainian Studies, 450 Athabasca Hall, U of A, Edmonton, AB T6G 2E8

**1 (one) prize at \$500.00 — Steven Kobrynsky Memorial Scholarship in the Ukrainian Language.** The scholarship will be offered biennially to an undergraduate student enrolled at the U of A who demonstrates outstanding achievement or proficiency in the Ukrainian language. Apply to the Canadian Institute of Ukrainian Studies, which administers the award. Complete application must be received by March 1. For more details, visit <http://www.ualberta.ca/CIUS/grants/kobrynsky-description.pdf>

**1 (one) prize at \$800.00 awarded by the Ukrainian Canadian Professional and Business Club (Edmonton).** Awarded annually to a full-time undergraduate student completing the third or fourth year in the Faculty of Education at the University of Alberta who has taken at least one course in language acquisition or teaching and at least one senior course in Ukrainian language or literature. One of the courses must have been completed during the current academic year. An overall grade point average of no less than 7.0 is required; academic standing and involvement in the Ukrainian community will be considered. Apply by March 1 to the Canadian Institute of Ukrainian Studies, which administers the award. For more details, visit <http://www.ualberta.ca/CIUS/grants/UCPB-description.pdf>

**Copyright:** Olena Sivachenko, Faculty of Arts, University of Alberta 2020